

# Na scynści, na zdrowi, na to Boze Narodzynie – idziemy po kolędzie!

– ideme koledovať!

Chodzenie po kolędzie to zwyczaj polegający na odwiedzaniu domów w sąsiedztwie z życzeniami pomyślności w Nowym Roku. Odwiedzinom tym towarzyszą śpiewy, a kolędnicy noszą sześcioramienną gwiazdę oklejoną kolorowym papierem i wycinankami. W centrum gwiazdy umieszczona jest stajenka betlejemska ze Świętą Rodziną. Podczas kolędowania trzeba gwiazdą obracać. Słychać wtedy szum umieszczonych na końcach bibułkowych pomponów i dźwięk dzwoneczka, który jest do niej przypięty. W zamian za powinszowania kolędnicy otrzymują od gospodarzy poczęstunek i drobne pieniądze.

Kolednická obchôdzka je zvykom spojeným s návštevou susedných domácnosti so želaniami šťastia v novom roku. Spája sa so spevom, koledníci nosia so sebou šesťcípú hviezdú vylepenú farebným papierom a vystrihovanými papierovými ozdobami. V strede hviezdy sú umiestnené jasličky so Svätou rodinou. Pri koledovaní je potrebné točiť hviezdou. Počuť vtedy šuchotanie krepových brmbolcov, umiestnených na cípoch hviezdy a zvonenie zvončeka, ktorý je k nej pripojený. Za vinšovanie koledníci dostali od gazdov jedlo a drobné peniaze.



Pokoloruj zgodnie ze wzorem pozostałe ramiona kolędniczej gwiazdy.

Vyfarbíte v súlade so vzorom ostatné časti cípov koledníckej hviezdy.

Kolędnicy wędrując z gwiazdą, śpiewali taką kolędę.

Koledníci putujúc s hviezdou spievali takúto koledu.

Świynty Scepon po kolyndzie rod chodził,  
rod chodził, rod chodził, rod chodził.

A świynty Jon się ku niemu przygodził,  
przygodził, przygodził, przygodził, przygodził.

Matka Bosko kolyndników witała,  
witała, witała, witała, witała.

Śrybło, złoto za kolynde im dała,  
im dała im dała im dała im dała.

A kupcie se kolyndnicy co kcecie,  
co kcecie, co kcecie, co kcecie, co kcecie.

A łucieście tom Kolendom to Dziecie,  
to Dziecie, to Dziecie, to Dziecie to Dziecie.

Svätý Štefan po kolede rád chodieval,  
rád chodieval, rád chodieval, rád chodieval, rád chodieval.

Sv. Ján sa k nemu pripojil,  
pripojil, pripojil, pripojil, pripojil.

Panna Mária koledníkov víta,  
víta, víta, víta, víta.

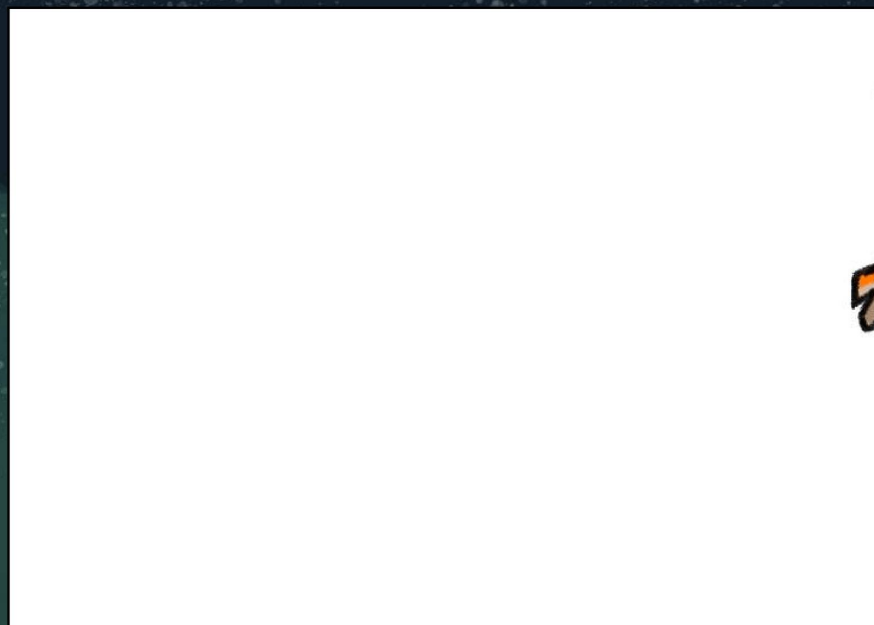
Striebro, zlato za koledy im dala,  
im dala, im dala, im dala, im dala.

A kúpte si koledníci čo chcete,  
čo chcete, čo chcete, čo chcete, čo chcete.

Radosť spravte touto koledou Dieťaťu,  
Dieťaťu, Dieťaťu, Dieťaťu, Dieťaťu.

**Ta kolęda śpiewana jest w gwarze górali żywieckich. Dodatkowe wyjaśnienia pomogą Ci zrozumieć gwarowe słowa. Przeczytaj tekst kolędy i narysuj to, o czym opowiada.**

**Táto koleda je spievaná v nárečí goralov žívieckych. Dodatočné vysvetlivky vám pomôžu pochopiť nárečové slová. Prečítajte si text koledy a nakreslite, o čom rozpráva.**



Świynty Scepon – Święty Szczepan / svätý Štefan  
Świynty Jon – Święty Jan / svätý Ján  
kolynda – kolęda / koleda  
przygodził – przyłączył się do niego / pripojil sa k nemu  
śrybro – srebro / striebro  
kcecie – chcecie / chcete